

DE Kurzbetriebsanleitung

IM33-FSD-EX/L

Weitere Unterlagen

Ergänzend zu diesem Dokument finden Sie im Internet unter www.turck.com folgende Unterlagen:

- Datenblatt
- Zulassungen
- Konformitätserklärungen

Zu Ihrer Sicherheit**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Messumformer-Speisetrostrenner IM33-FSD-EX/L sind mit eigensicheren Eingangskreisen ausgestattet und übertragen analoge Messsignale von 0...40 mA. Die Geräte dienen zum Anschluss und zur Versorgung von Brandmeldern und Rauchmeldern im Ex-Bereich. Die Geräte sind für den Betrieb in Zone 2 geeignet.

Die Geräte dürfen nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden übernimmt Turck keine Haftung.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Nur fachlich geschultes Personal darf das Gerät montieren, installieren, betreiben, parametrieren und instand halten.
- Das Gerät erfüllt die EMV-Anforderungen für den industriellen Bereich. Bei Einsatz in Wohnbereichen Maßnahmen treffen, um Funkstörungen zu vermeiden.
- Für den Versorgungsstromkreis durch externe Maßnahmen verhindern, dass die Bemessungsspannung durch Störungen um mehr als 40 % überschritten wird.

Hinweise zum Ex-Schutz

- Gerät nur mit geeignetem Schutzgehäuse im Ex-Bereich einsetzen.
- Nationale und internationale Vorschriften für den Explosionsschutz beachten.
- Bei Einsatz des Gerätes in Ex-Kreisen muss der Anwender über Kenntnisse im Explosionschutz (IEC/EN 60079-14 etc.) verfügen.

Produktbeschreibung**Geräteübersicht**

Siehe Abb. 1: Frontansicht, Abb. 2: Abmessungen

Funktionen und Betriebsarten

Die 2-kanaligen Messumformer-Speisetrostrenner arbeiten ohne Hilfsenergie (loop-powered). Die Geräte sind mit eigensicheren Eingangskreisen in der Zündschutzart Ex ia ausgestattet und übertragen analoge Messsignale von 0...40 mA. Die Geräte dienen zum Anschluss und zur Versorgung von Brandmeldern und Rauchmeldern im Ex-Bereich. Beim Auslösen eines Melders wird eine Stromänderung in den sicheren Bereich übertragen. An einem Kreis lassen sich mehrere Melder anschließen. Über einen externen Erdschlusswächter kann ausfallsicher ein Erdschlussfehler erkannt werden. Die Geräte sind alseitig galvanisch getrennt.

Montieren**DANGER**

Explosionsfähige Atmosphäre

Explosion durch zündfähige Funken!

Bei Einsatz in Zone 2:

- Gerät nur montieren und anschließen, wenn keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.

Montieren auf Hutschiene

- Gerät auf eine Hutschiene montieren (siehe Abb. 3).

Montieren auf Montageplatte

- Gerät auf einer Montageplatte montieren.

Anschließen

- Abhängig vom System der Brandmelder und Rauchmelder und der Auswerteeinrichtung: Abschlusswiderstand anschließen.
- Bei Verdrahtung mit Litzenrähten: Drahtenden mit Ader-Endhülsen versehen.
- Geräte mit Schraubklemmen gemäß Abb. 4 anschließen.
- Geräte mit Federzugklemmen gemäß Abb. 5 anschließen.
- Zwischen den Anschlusskreisen eigensicherer und nicht eigensicherer Stromkreise einen Abstand von 50 mm (Fadenmaß) gemäß Abb. 6 einhalten.

In Betrieb nehmen

Nach Anschluss der Leitungen und Aufschalten der Versorgungsspannung geht das Gerät automatisch in Betrieb.

Reparieren

Das Gerät ist nicht zur Reparatur vorgesehen. Defekte Geräte außer Betrieb nehmen und zur Fehleranalyse an Turck senden. Bei Rücksendung an Turck beachten Sie bitte unsere Rücknahmeverbedingungen.

Entsorgen

Die Geräte müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den normalen Hausmüll.

FR Guide d'utilisation rapide

IM33-FSD-EX/L

Documents complémentaires

Vous trouverez les documents suivants contenant des informations complémentaires à la présente notice sur notre site Web www.turck.com:

- Fiche technique
- Zulassungen
- Déclarations de conformité

Pour votre sécurité**Utilisation conforme**

Les convertisseurs de mesure-séparateurs d'alimentation IM33-FSD-EX/L sont équipés de circuits d'entrée à sécurité intrinsèque et transmettent des signaux de mesure analogiques de 0...40 mA. Les appareils sont utilisés pour le raccordement et l'alimentation des détecteurs d'incendie et de fumée dans la zone Ex. Les appareils se prêtent au fonctionnement dans la zone 2.

Les appareils doivent exclusivement être utilisés conformément aux indications figurant dans la présente notice. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. La société Turck décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation non conforme.

Consignes de sécurité générales

- Seul un personnel qualifié est habilité à monter, installer, utiliser, paramétriser l'appareil et à en effectuer la maintenance.
- L'appareil répond aux exigences CEM pour le domaine industriel. En cas d'utilisation dans une zone résidentielle, prendre des mesures pour éviter les interférences radio.
- Des mesures externes doivent être prises pour le circuit d'alimentation, afin d'éviter que la tension nominale soit dépassée de plus de 40 % suite à des perturbations.

Indications relatives à la protection contre les explosions

- Utilisez l'appareil dans la zone à risque d'explosion uniquement avec un carter de protection adapté.
- Respectez les consignes nationales et internationales relatives à la protection contre les explosions.
- Pour toute utilisation en milieu à risque d'explosion, l'opérateur doit disposer des connaissances requises dans le domaine de la protection contre les explosions (CEI/EN 60079-14, etc.).

Description du produit**Aperçu de l'appareil**

Voir fig. 1 : vue de face, fig. 2 : dimensions

Fonctions et modes de fonctionnement

Les convertisseurs de mesure-séparateurs d'alimentation à 2 canaux fonctionnent sans énergie auxiliaire (loop-powered). Les appareils sont équipés de circuits d'entrée à sécurité intrinsèque en mode de protection Ex ia et transmettent des signaux de mesure analogiques de 0...40 mA. Les appareils sont utilisés pour le raccordement et l'alimentation des détecteurs d'incendie et de fumée dans la zone Ex. Lorsqu'un détecteur est déclenché, un changement de courant est transmis à la zone sécurisée. Plusieurs détecteurs peuvent être connectés à un circuit. Un contrôleur à la terre externe permet de reconnaître une erreur de terre à sécurité intégrée. Les appareils sont isolés galvaniquement en entrée et sortie.

Installation**DANGER**

Atmosphère présentant un risque d'explosion

Explosion par étincelles inflammables !

En cas d'utilisation en zone 2:

- Veuillez effectuer les travaux de montage et de raccordement uniquement après avoir vérifié que l'atmosphère ne présente pas de risque d'explosion.

Montage sur le profilé-support

- Montez l'appareil sur un rail DIN (voir fig. 3).

Montage sur une plaque de montage

- Montez l'appareil sur une plaque de montage.

Raccordement

- En fonction du système de détecteurs d'incendie et de fumée et du dispositif de traitement : raccordez la résistance de fin de ligne.
- Si le câblage est constitué de fils torsadés : équipez-le d'embouts conducteurs.
- Raccordez les appareils avec des bornes à vis conformément à la fig. 4.
- Raccordez les appareils avec les bornes à ressort conformément à la fig. 5.
- Maintenez un écart de 50 mm (mesure de fil) entre les circuits de raccordement des circuits électriques avec et sans sécurité intrinsèque, conformément à la fig. 6.

Mise en service

L'appareil se met automatiquement en marche après le raccordement des câbles et l'activation de la tension d'alimentation.

Réparation

L'appareil ne peut pas être réparé. Si l'appareil est défectueux, mettez-le hors service et renvoyez-le à Turck pour un diagnostic des défauts. En cas de retour à Turck, veuillez respecter les conditions de reprise.

Mise au rebut

Les appareils doivent être mis au rebut de manière appropriée et ne peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

EN Quick Start Guide

IM33-FSD-EX/L

Other documents

Besides this document, the following material can be found on the Internet at www.turck.com:

- Data sheet
- Approvals
- Declarations of conformity

For your safety**Intended use**

IM33-FSD-EX/L isolating transducers are equipped with intrinsically safe input circuits and transfer 0...40 mA analog measurement signals. The devices are used to connect and supply fire and smoke detectors in the Ex area. The devices are suitable for operation in Zone 2. The devices must only be used as described in these instructions. Any other use is not in accordance with the intended use. Turck accepts no liability for any resulting damage.

General safety instructions

- The device must only be mounted, installed, operated, parameterized and maintained by trained and qualified personnel.
- The device meets the EMC requirements for industrial areas. When used in residential areas, take measures to prevent radio interference.
- Use external measures to prevent the rated voltage of the power supply circuit from being exceeded by more than 40 % due to faults.

Notes on Ex protection

- Only use the device in Ex areas when installed in the appropriate protective enclosure.
- Observe national and international regulations for explosion protection.
- When using the device in Ex circuits, the user must also have knowledge of explosion protection (IEC/EN 60079-14 etc.).

Product description**Device overview**

See fig. 1: Front view, fig. 2: Dimensions

Functions and operating modes

The 2-channel isolating transducers operate without any auxiliary power (loop-powered). The devices are equipped with intrinsically safe input circuits in accordance with explosion protection type Ex ia and transfer 0...40 mA analog measurement signals. The devices are used to connect and supply fire and smoke detectors in the Ex area. When a detector is triggered, a change in current is transferred to the safe area. Multiple detectors can be connected to a circuit. An external ground fault monitor can be used to reliably detect ground faults. The devices are fully galvanically isolated.

Installing**DANGER**

Potentially explosive atmosphere

Risk of explosion due to spark ignition!

Operation in Zone 2:

- Mounting and connection are only permissible if there is no potentially explosive atmosphere present.

DIN rail installation

- Install the device on a DIN rail (see fig. 3).

Mounting plate installation

- Install the device on a mounting plate.

Connection

- Depending on the system of the fire and smoke detector system and the control unit: Connect the terminating resistor.
- When using stranded wire: Provide the wire ends with ferrules.
- Connect the devices with screw terminals as shown in fig. 4.
- Connect the devices with spring-type terminals as shown in fig. 5.
- Maintain a distance of 50 mm (thread distance) between the connection circuits of intrinsically safe and non-intrinsically safe circuits as shown in fig. 6.

Commissioning

The device is operational automatically once the cables are connected and the power supply is switched on.

Repair

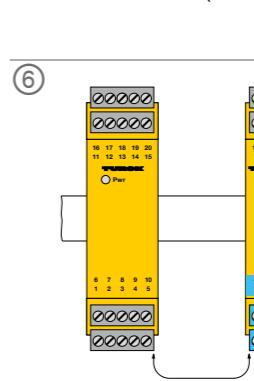
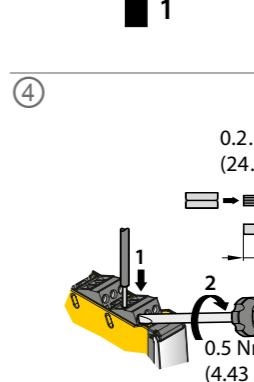
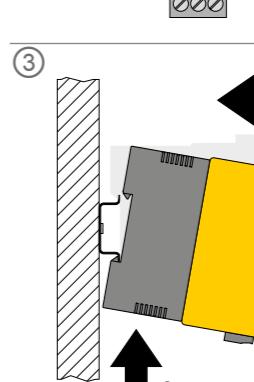
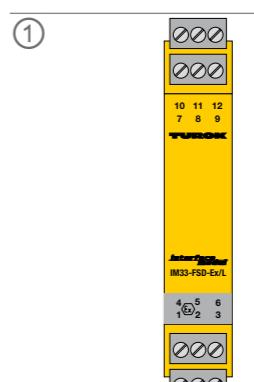
The device is not intended for repair. Take defective devices out of operation and send them to Turck for fault analysis. Observe our return acceptance conditions when returning the device to Turck.

Disposal

The devices must be disposed of properly and do not belong in the domestic waste.

IM33-FSD-EX/L
Isolating Transducer
Quick Start Guide
Doc. no. D200531 2307

Additional information see



PT Guia de Início Rápido**IM33-FSD-EX/L****Outros documentos**

Além deste documento, o seguinte material pode ser encontrado na Internet em www.turck.com:

- Folha de dados
- Homologações
- Declarações de conformidade

Para sua segurança**Finalidade de uso**

Os transdutores de isolamento IM33-FSD-EX/L são equipados com circuitos de entrada intrinsecamente seguros e transferem sinais de medição analógicos de 0 a 40 mA. Os dispositivos são usados para conectar e alimentar detectores de incêndio e fumaça na área Ex. Os dispositivos são adequados para operação na zona 2.

Os dispositivos devem ser usados apenas como descrito nessas instruções. Qualquer outro uso está fora de concordância com o uso pretendido. A Turck se exime de qualquer responsabilidade de danos resultantes.

Instruções gerais de segurança

- O dispositivo só deve ser montado, instalado, operado, parametrizado e mantido por pessoal de treinamento profissionalmente.
- O dispositivo atende aos requisitos EMC para a área industrial. Quando usado em áreas residenciais, tome medidas para evitar interferência de rádio.
- Use medidas externas para evitar que a tensão nominal do circuito de alimentação de energia seja excedida em mais de 40 % como resultado de falhas.

Notas de proteção Ex

- Nunca use o dispositivo em áreas Ex sem o equipamento de proteção apropriado.
- Observe os regulamentos nacionais e internacionais para proteção contra explosão.
- Ao usar o dispositivo em circuitos Ex, o usuário deverá ter conhecimento prático sobre proteção contra explosões (IEC/EN 60079-14, etc.).

Descrição do produto**Visão geral do produto**

Ver fig. 1: Vista frontal, fig. 2: Dimensões

Funções e modos de operação

Os transdutores de isolamento de 2 canais operam sem nenhuma alimentação auxiliar (alimentação pelo circuito). Os dispositivos estão equipados com circuitos de entrada intrinsecamente seguros, de acordo com o tipo de proteção contra explosão Ex ia, e sinais de medição analógicos de 0 a 40 mA de transferência. Os dispositivos são usados para conectar e alimentar detectores de incêndio e fumaça na área Ex. Quando um detector é acionado, uma alteração na corrente é transferida para a área segura. Vários detectores podem ser conectados a um circuito. Um monitor de falha de aterramento externo pode ser usado para detectar falhas de aterramento de forma confiável. Os dispositivos são totalmente isolados galvanicamente.

Instalação**PERIGO**

Atmosferas explosivas

Risco de explosão em virtude de faíscas inflamáveis!

Operação em Zona 2:

- Monte e conecte o dispositivo somente se a atmosfera não for explosiva.

Instalação do trilho DIN

- Instale o dispositivo em um trilho DIN (ver fig. 3).

Instalação da placa de montagem

- Instale o dispositivo em uma placa de montagem.

Coneção

- Dependendo do sistema do detector de incêndio e fumaça e da unidade de controle: Conecte o resistor de terminação.
- Ao usar fio trançado: Coloque anilhas nas extremidades do fio.
- Conecte o dispositivo com terminais de parafuso conforme a fig. 4.
- Conecte os dispositivos com terminais de mola conforme a fig. 5.
- Mantenha uma distância de 50 mm (distância do fio) entre os circuitos de conexão de circuitos intrinsecamente seguros e não intrinsecamente seguros conforme a fig. 6.

Comissionamento

O dispositivo fica automaticamente operacional assim que os cabos são conectados e a fonte de alimentação ligada.

Reparo

O dispositivo não é destinado para reparos. Deixe os dispositivos avariados fora de operação e envie-os para a Turck para análise de falhas. Observe nossas condições para aceitação de devolução ao devolver o dispositivo à Turck.

Descarte

Os dispositivos devem ser descartados corretamente e não em um lixo doméstico normal.

ES Guia de inicio rápido**IM33-FSD-EX/L****Documentos adicionales**

Además de este documento, se puede encontrar el siguiente material en la Internet en www.turck.com:

- Hoja de datos
- Aprobaciones
- Declaración de cumplimiento

Para su seguridad**Uso correcto**

Los transductores de aislamiento IM33-FSD-EX/L están equipados con circuitos de entrada intrínsecamente seguros y transfieren señales analógicas de medición de 0...40 mA. Los dispositivos se utilizan para conectar y suministrar detectores de incendios y humo en el área con riesgo de explosión. Los dispositivos son adecuados para el funcionamiento en la zona 2. Los dispositivos solo se deben usar como se describe en estas instrucciones. Ninguna otra forma de uso corresponde al uso previsto. Turck no se responsabiliza de los daños derivados de dichos usos.

Instrucciones generales de seguridad

- Solo personal capacitado profesionalmente puede montar, instalar, operar, parametrizar y dar mantenimiento al dispositivo.
- El dispositivo cumple los requisitos de EMC para las zonas industriales. Cuando se utilice en zonas residenciales, tome medidas para evitar interferencias de radio.
- Utilice medidas externas para evitar que el voltaje nominal del circuito de alimentación se supere en más de un 40 % debido a fallas.

Notas de protección contra explosiones

- Utilice el dispositivo en áreas de explosiones solo si se encuentra montado en el gabinete protector correspondiente.
- Siga las normas nacionales e internacionales para la protección contra explosiones.
- Cuando se utiliza el dispositivo en circuitos con riesgos de explosiones, el usuario debe tener conocimiento adicional de la protección contra explosiones (norma IEC/EN 60079-14, etc.).

Descripción del producto**Descripción general del dispositivo**

Consulte la Imagen 1: Vista delantera, Imagen 2: Dimensiones

Funciones y modos de operación

Los transductores de aislamiento de 2 canales funcionan sin alimentación auxiliar (alimentación por bucle). Los dispositivos están equipados con circuitos de entrada intrínsecamente seguros de acuerdo con el tipo de protección contra explosiones Ex ia y transferencia de señales analógicas de medición de 0...40 mA. Los dispositivos se utilizan para conectar y suministrar detectores de incendios y humo en el área con riesgo de explosión. Cuando se activa un detector, se transfiere un cambio de corriente al área segura. Se pueden conectar varios detectores a un circuito. Se puede utilizar un detector de fallas de conexión a tierra externo para detectar de forma confiable las fallas de conexión a tierra. Los dispositivos están aislados galvánicamente por completo.

Instalación**PELIGRO**

Entorno potencialmente explosivo

Riesgo de explosión por encendido de chispa.

Operación en zona 2:

- Instale y conecte el dispositivo solo si no se encuentra en un entorno potencialmente explosivo.

Instalación de riel DIN

- Instale el dispositivo en un riel DIN (consulte la Imagen 3).

Instalación de la placa de montaje

- Instale el dispositivo en una placa de montaje.

Conección

- Según el sistema del detector de incendios y humo, y de la unidad de control: Conexión del resistor de terminación.
- Cuando se utiliza un cable trenzado: Coloque casquillos en los extremos de los cables.
- Conecte los dispositivos con terminales roscados como se muestra en la Imagen 4.
- Conecte los dispositivos con terminales con abrazadera tipo resorte, como se muestra en la Imagen 5.
- Mantenga una distancia de 50 mm (espacio de la rosca) entre los circuitos de conexión intrínsecamente seguros y los circuitos no intrínsecamente seguros, como se muestra en la Imagen 6.

Puesta en marcha

El dispositivo se pondrá automáticamente en funcionamiento una vez que se conecten los cables y se encienda la fuente de alimentación.

Reparación

El dispositivo no está diseñado para reparación. Desinstale los dispositivos defectuosos y envíelos a Turck para un análisis de fallas. Consulte nuestras políticas de devolución cuando devuelva el dispositivo a Turck.

Eliminación de desechos

Los dispositivos se deben desechar correctamente y no se deben mezclar con desechos domésticos normales.

ZH 快速入门指南**IM33-FSD-EX/L****其他文档**

除了本文档之外，还可在www.turck.com网站上查看以下材料：

- 数据表
- 认证
- 符合性声明

安全须知**预期用途**

IM33-FSD-EX/L隔离变送器配备了本安型输入电路并可传输0...40 mA模拟量测量信号。该装置用于连接有爆炸危险的区域中的火焰和烟雾探测器并为其供电。该装置适合在危险2区中使用。必须严格按照本说明使用该装置。任何其他用途都不属于预期用途。图尔克公司不会对非预期用途导致的任何损坏承担责任。

一般安全须知

- 该装置的组装、安装、操作、参数设定和维护只能由经过专业培训的人员执行。
- 该装置符合工业领域的EMC要求。在住宅区使用时，请采取措施以防止无线电干扰。
- 采取外部措施以防止电源电路因故障而超过额定电压的40%以上。

防爆说明

- 仅当将该装置装入适当的防护外壳后才能在有爆炸危险的区域使用。
- 请遵守国内和国际防爆法规。
- 将该装置应用到防爆电路时，用户还必须掌握防爆知识 (GB/T 3836.15等)。

产品描述**装置概览**

见图1: 正视图, 图2: 尺寸

功能和工作模式

2通道隔离变送器可在无任何辅助电源(回路供电)的情况下工作。该装置配备了符合防爆等級Ex ia的本安型输入电路，并可传输0...40 mA模拟量测量信号。该装置用于连接有爆炸危险的区域中的火焰和烟雾探测器并为其供电。当触发了探测器时，电流的变化将被传输到安全区域。一个回路可连接多个探测器。外部接地故障监测器可用于可靠地检测接地故障。该装置为完全电隔离。

安装**危险**

有爆炸危险的环境
火花可能导致爆炸危险!
在危险2区中使用:
► 仅允许在没有爆炸危险的环境中安装和连接。

DIN导轨安装

- 将该装置安装在DIN导轨上(参见图3)。

安装板安装

- 将该装置安装在安装板上。

连接

- 根据火焰和烟雾探测器系统和控制单元:连接终端电阻器。
- 使用绞线时:为电线末端提供套圈。
- 将该装置与螺钉式端子相连,如图4所示。
- 将该装置与弹簧式端子相连,如图5所示。
- 使本安型连接电路与非本安型电路之间保持50 mm (螺距)间距,如图6所示。

调试

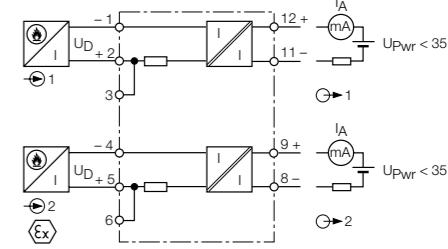
一旦连接线缆并接通电源,该装置便会自动运行。

维修

该装置不可维修。停止使用发生故障的装置，并将其寄回图尔克进行故障分析。如果要将该装置退回给图尔克，请遵守我们的退回验收条件。

废弃处理

必须正确地弃置该装置,不得混入普通生活垃圾中丢弃。

Wiring diagram**IM33-FSD-EX/L****Certification data****Approvals and markings**

Approvals
TÜV 02 ATEX 1862

CE
II (1) G D [EEx ia] IIC

Permissible ambient temperature range T_{amb} : -25...+70 °C

Electrical data

Supply circuit non intrinsically safe	Contacts 8-, 9+ and 11-, 12+	$U_n = 24 \text{ VDC}$ (max. 35 VDC)
		$U_m = 253 \text{ VAC}/$

IT Guida Rapida**IM33-FSD-EX/L****Altri documenti**

A integrazione del presente documento, sul sito internet www.turck.com è disponibile il

materiale seguente:

- Scheda tecnica
- Omologazioni
- Dichiarazioni di conformità

Per la vostra sicurezza**Destinazione d'uso**

I trasduttori di isolamento IM33-FSD-EX/L sono dotati di circuiti di ingresso a sicurezza intrinseca e trasferiscono segnali di misurazione analogici da 0...40 mA. I dispositivi sono utilizzati per collegare e alimentare rilevatori di fumo e incendio nell'area a rischio esplosione. I dispositivi sono adatti al funzionamento nella Zona 2.

Utilizzare i dispositivi esclusivamente come prescritto nelle presenti istruzioni. Qualsiasi altro uso non è conforme all'uso previsto. Turck declina ogni responsabilità per eventuali danni risultanti.

Indicazioni generali di sicurezza

- Le operazioni di montaggio, installazione, utilizzo, parametrizzazione e manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale con formazione specifica.
- Il dispositivo soddisfa i requisiti EMC per le aree industriali. Se utilizzato in aree residenziali, adottare le misure necessarie per evitare interferenze radio.
- Adottare misure esterne per evitare che la tensione nominale del circuito di alimentazione sia superata di oltre il 40% a causa di guasti.

Note sulla protezione antideflagrante

- Utilizzare il dispositivo in aree a rischio esplosione solo se installato nell'apposito alloggiamento di protezione.
- OSServare le disposizioni nazionali e internazionali in materia di protezione antiesplosione.
- In caso di utilizzo in circuiti a rischio di esplosione, l'utilizzatore deve inoltre possedere una adeguata conoscenza in materia di protezione antideflagrante (IEC/EN 60079-14 ecc.).

Descrizione del prodotto**Panoramica dei dispositivi**

Fig. 1: vista frontale, fig. 2: Dimensioni

Funzioni e modalità operative

I trasduttori di isolamento a 2 canali funzionano senza alimentazione ausiliaria (alimentazione tramite loop). I dispositivi sono dotati di circuiti di ingresso a sicurezza intrinseca in conformità con il tipo di protezione antiesplosione Ex ia e trasferiscono segnali di misurazione analogici da 0...40 mA. I dispositivi sono utilizzati per collegare e alimentare rilevatori di fumo e incendio nell'area a rischio esplosione. Quando viene attivato un rilevatore, una variazione di corrente è trasferita all'area sicura. È possibile collegare più rilevatori a un circuito. È possibile utilizzare un monitor esterno per i guasti di terra per rilevare in modo affidabile i guasti di terra. I dispositivi presentano un isolamento galvanico completo.

Installazione**PERICOLO**

Atmosfera potenzialmente esplosiva

Pericoloso di esplosione dovuto a scintille!

Funzionamento in Zona 2:

- Montare e collegare il dispositivo solo se non è presente un'atmosfera potenzialmente esplosiva.

Installazione su guida DIN

- Installare il dispositivo su una guida DIN (vedere fig. 3).

Installazione su piastra di montaggio

- Installare il dispositivo su una piastra di montaggio.

Collegamento

- A seconda del sistema di rivelazione di incendio e fumo e dell'unità di controllo: Collegare il resistore di terminazione.
- Quando si utilizza un cavo a trefoli: Dotare le estremità dei cavi di boccole.
- Collegare i dispositivi con morsetti a vite come da fig. 4.
- Collegare i dispositivi con morsetti a molla come da fig. 5.
- Mantenere una distanza di 50 mm (distanza filettatura) tra i circuiti di collegamento dei circuiti a sicurezza intrinseca e di quelli non a sicurezza intrinseca, come mostrato nella fig. 6.

Messa in servizio

Una volta connessi i cavi e attivata l'alimentazione, il dispositivo entra automaticamente in funzione.

Riparazione

Il dispositivo non è concepito per essere riparato. Qualora il dispositivo dovesse risultare danneggiato, metterlo fuori servizio e inviarlo a Turck per l'analisi dei guasti. In caso di restituzione a Turck osservare le condizioni per la restituzione.

Smaltimento

I dispositivi devono essere smaltiti in modo specifico e non con i comuni rifiuti domestici.

PL Skrócona instrukcja obsługi**IM33-FSD-EX/L****Pozostałe dokumenty**

Jako uzupełnienie do niniejszego dokumentu na stronie internetowej www.turck.com znajdują się następujące dokumenty:

- Karta katalogowa
- Certyfikaty
- Deklaracje zgodności

Dla Twojego bezpieczeństwa**Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Przetworniki separacyjne IM33-FSD-EX/L są wyposażone w izkrobezpieczone obwody wejściowe i przesyłają analogowe sygnały pomiarowe 0...40 mA. Urządzenia te służą do podłączania i zasilania czujników pożarowych i czujników dymu w strefie zagrożonych wybuchem (Ex).

Urządzenia mogą być używane w strefie 2.

Urządzenia powinny być używane wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Każde inne zastosowanie jest uznanawane za niezgodne z przeznaczeniem. Firma Turck nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wynikające z tego powodu szkody.

Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Wyspecjalizowani pracownicy mogą montować, instalować, eksploatować i konserwować urządzenie oraz określić jego parametry.
- Urządzenia te spełniają wymagania EMC dla obszarów przemysłowych. Jesli urządzenie jest używane na obszarach mieszkalnych, należy podjąć środki zapobiegające zakłóceniom radiowym.
- Należy zastosować zewnętrzne środki, aby zapobiec przekroczeniu napięcia znamionowego obwodu zasilania o więcej niż 40% z powodu usterek.

Uwagi dotyczące ochrony przed wybuchem (Ex)

- Urządzenia można używać na obszarach zagrożonych wybuchem (Ex) wyłącznie z zamontowaną odpowiednią obudową ochronną.
- Przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów dotyczących ochrony przed wybuchem (Ex).
- W przypadku użytkowania urządzenia w obwodach Ex użytkownik musi mieć również wiedzę w zakresie ochrony przed wybuchem (norma IEC/EN 60079-14 itp.).

Opis produktu**Wygląd urządzenia**

Patrz rys. 1: Widok z przodu, rys. 2: Wymiary

Funkcje i tryby pracy

2-kanalowe przetworniki separacyjne działają bez dodatkowego zasilania (zasilanie z pętli). Urządzenia są wyposażone w izkrobezpieczone obwody wejściowe zgodne z typem ochrony przeciwwybuchowej Ex ia i przesyłają analogowe sygnały pomiarowe 0...40 mA. Urządzenia te służą do podłączania i zasilania czujników pożarowych i czujników dymu w strefie zagrożonych wybuchem (Ex). Po wyzwoleniu detektora zmiana prądu jest przesyłana do strefy niezagrożonej wybuchem. Istnieje możliwość podłączenia kilku czujników do jednego obwodu. Do niezawodnego wykrywania zwarć doziemnych można wykorzystać zewnętrzny monitor. Urządzenia są całkowicie odseparowane galwanicznie.

Instalacja**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Atmosfera potencjalnie wybuchowa

Zagrożenie wybuchem wywołanym zaplonem iskrowym!

Użytkowanie w strefie 2:

- Montaż i podłączenie są dopuszczalne wyłącznie, gdy nie występuje atmosfera potencjalnie wybuchowa.

Montaż na szynie DIN

- Zamontować urządzenie na szynie DIN (patrz rys. 3).

Montaż na płycie montażowej

- Zamontować urządzenie na płycie montażowej.

Połączenie

- W zależności od systemu czujki pożarowej i czujki dymu oraz modułu sterującego: Podłączyć rezystor terminujący.
- W przypadku stosowania przewodu linkowego: Zakończyć przewody tulejkami kablowymi.
- Podłączyć urządzenie z zaciskami śrubowymi zgodnie z rys. 4.
- Podłączanie urządzeń z zaciskami sprężynowymi — patrz rys. 5.
- Zachować odległość 50 mm (odstęp) pomiędzy obwodami izkrobezpieczonymi i nieiskrobezpieczonymi, jak pokazano na rys. 6.

Uruchomienie

Po podłączeniu przewodów i zasilania urządzenie automatycznie przechodzi w tryb pracy.

Naprawa

Urządzenie nie jest przeznaczone do naprawy. Uszkodzone urządzenie należy wycofać z eksplatacji i odesłać do firmy Turck w celu zdiagnozowania usterek. W przypadku odsyłania produktu do firmy Turck należy postępować zgodnie z naszymi zasadami dokonywania zwrotów.

Usuwanie

 Urządzenia muszą być usuwane w odpowiedni sposób i nie mogą być wyrzucane razem z odpadami gospodarstw domowych.

CS Krátký návod**IM33-FSD-EX/L****Další dokumenty**

Kromě tohoto dokumentu naleznete další materiály na www.turck.com:

- Katalogový list
- Certifikáty
- Prohlášení o shodě

Pro Vaši bezpečnost**Oblast použití**

Oddělovací převodníky IM33-FSD-EX/L jsou vybaveny jiskrově bezpečnými vstupními obvody a přenáší analogové měřicí signály 0...40 mA. Zařízení slouží k připojení a napájení požárních a kouřových hlásičů v oblasti Ex. Přístroj může být instalován v zóně 2.

Přístroj smí být používán pouze v souladu s pokyny, uvedenými v tomto návodu. Jakékoli jiné použití neodpovídá zamýšlenému. Společnost Turck nepřebírá žádnou odpovědnost za případné škody.

Všeobecné bezpečnostní informace

- Přístroj smí montovat, instalovat, obsluhovat, nastavovat a udržovat pouze vyškolený a kvalifikovaný personál.
- Přístroj splňuje EMC požadavky pro průmyslové prostředí. Při používání v obytných oblastech je třeba přimout opatření k zabránění rádiovému rušení.
- Použijte vnější opatření, abyste zabránili překročení jmenovitého napájecího obvodu o více než 40 % v důsledku poruch.

Poznámky k ochraně proti výbuchu

- Nikdy nepoužívejte zařízení v prostředí s nebezpečím výbuchu, pokud není instalováno ve vhodné skříně.
- Dodržujte národní a mezinárodní předpisy pro ochranu proti výbuchu.
- Při používání zařízení v Ex obvodech musí mít uživatel rovněž znalosti o ochraně před výbuchem (IEC/EN 60079-14 atd.).

Popis produktu**Popis zařízení**

Viz Obr. 1: Čelní pohled, Obr. 2 Rozměry

Funkce a provozní režimy

Dvoukanólové oddělovací převodníky pracují bez jakékoli pomocného napájení (napájení po smyčce). Přístroje jsou vybaveny jiskrově bezpečnými vstupními obvody v souladu s typem ochrany proti výbuchu Ex ia a přenáší analogové měřicí signály 0...40 mA. Zařízení slouží k připojení a napájení požárních a kouřových hlásičů v oblasti Ex. Při aktivování detektoru se změna proudu přeneše do základního prostředí. Na jeden obvod je možné připojit několik detektorů. Ke spolehlivé detekci zemních poruch lze použít externí hlášec zemních poruch. Přístroje jsou plně galvanicky oddělené.

Instalace**POZOR**

Potenciálně výbušná atmosféra

Nebezpečí výbuchu způsobené jiskrou!

Instalace v zóně 2:

- Montáž a připojení jsou přípustné pouze v případě, že není přítomna potenciálně výbušná atmosféra.

Instalace na lištu DIN

- Připevněte zařízení na lištu DIN dle Obr. 3.

Instalace na desku

- Namontujte přístroj na montážní desku.

Zapojení

- W závislosti na typu detektora ohně a kouře i řídící jednotky: Zapojte zakończeniaki odpor.
- Při použití splítaného vodiče: opatřete konec vodiče návlečkami.
- Připojení přístroje se šroubovými svorkami je uvedeno na Obr. 4.
- Připojení přístroje s pružinovými svorkami je uvedeno na Obr. 5.
- Mezi jiskrově bezpečnými a ostatními obvody udržujte vzdálenost 50 mm, jak je znázorněno na obr. 6.

Uvádění do provozu

RU Краткое руководство**IM33-FSD-EX/L****Другие документы**

Этот документ и следующие материалы доступны в Интернете по адресу www.turck.com:

- Техническое описание
- Сертификаты
- Декларации соответствия

Для вашей безопасности**Использование по назначению**

Изолирующие преобразователи IM33-FSD-EX/L оснащены искробезопасными входными цепями и передают аналоговые сигналы измерений 0...40 mA. Эти устройства используются для подключения и питания детекторов дыма и огня во взрывобезопасной зоне. Допускается установка этих устройств в зоне 2. Устройства следует использовать только в соответствии с настоящей инструкцией. Любое другое использование не признается использованием по назначению. Turck несет ответственность за возможные повреждения в результате такого использования.

Общие инструкции по безопасности

- Сборка, установка, эксплуатация, параметризация и техническое обслуживание устройства должны производиться профessionальным квалифицированным персоналом.
- Устройство соответствует требованиям по EMC (электромагнитной совместимости) для промышленных зон. При использовании в жилых районах примите меры по предотвращению радиопомех.
- Обеспечьте внешние средства для предотвращения превышения номинального напряжения в цепи питания более чем на 40% из-за неисправностей.

Примечания по взрывозащите

- Запрещается использовать устройство во взрывобезопасных зонах без надлежащего защитного корпуса.
- Соблюдайте государственные и международные требования в отношении взрывозащиты.
- Для использования устройства во взрывобезопасных цепях у пользователя должны быть практические знания в области взрывозащиты (IEC/EN 60079-14 и т. д.).

Описание изделия**Обзор устройства**

См. рис. 1: Вид спереди, рис. 2: Габаритные размеры

Функции и режимы работы

2-канальные изолирующие преобразователи работают без вспомогательного источника питания (питание от контура). Устройства оснащены искробезопасными входными цепями в соответствии с взрывозащитой типа Ex ia и передают аналоговые сигналы измерений 0...40 mA. Эти устройства используются для подключения и питания детекторов дыма и огня во взрывобезопасной зоне. При срабатывании детектора изменение тока передается в безопасную зону. Возможно подключение нескольких детекторов к каждой цепи. Для надежного обнаружения неисправностей заземления можно использовать внешний монитор замыкания на землю. Устройства полностью гальванически изолированы.

Установка**ОПАСНОСТЬ**

Потенциально взрывобезопасная среда

Риск взрыва из-за искры!

Эксплуатация в зоне 2:

- Монтаж и подключение допускаются только при отсутствии потенциально взрывобезопасной атмосферы.

Установка на DIN-рейку

- Установите устройство на DIN-рейку (см. рис. 3).

Установка на монтажную пластину

- Установите устройство на монтажную пластину.

Подключение

- В зависимости от системы обнаружения пожара и дыма и блока управления: Подсоедините оконечный резистор.
- При использовании многожильного провода: Обожмите концы проводов обжимными наконечниками.
- Подключите устройства с винтовыми клеммами, как показано на рис. 4.
- Подключите устройства с пружинными клеммами, как показано на рис. 5.
- Обеспечьте расстояние в 50 mm (размер резьбы) между соединениями искробезопасных и незащищенных цепей, как показано на рис. 6.

Ввод в эксплуатацию

После подключения кабелей и включения источника питания устройство начинает работать автоматически.

Ремонт

Устройство не подлежит ремонту. Выведите неисправные устройства из эксплуатации и перешлите в Turck для анализа неисправности. В случае возврата устройства в компанию Turck изучите наши условия возврата.

Утилизация

 Устройства следует утилизировать в соответствии с нормативными документами отдельно от бытовых отходов.

JP クイックスタートガイド**IM33-FSD-EX/L****その他の文書**

本書の他にも、以下の資料がインターネット上(www.turck.com)にあります。

- データシート
- 認証
- 適合性宣言

安全にお使いいただくために**使用目的**

IM33-FSD-EX/L絶縁トランスデューサーは、本質安全入力回路を備えており、0~40 mAアナログ測定信号を転送します。これらのデバイスは、防爆エアリアで火災報知器および煙探知機を接続し、その機能を提供するために使用します。各デバイスはゾーン2での動作に適しています。これらのデバイスは、これらの取扱説明書に記載されているとおりに使用する必要があります。その他の用途は使用目的に適合していません。Turckでは、結果として生じる損害について一切責任を負いません。

一般的な安全情報

- 本デバイスは、訓練を受けた有資格者のみが、取り付け、設置、操作、パラメータ設定、保守を行えます。
- 本デバイスは工業エアリアのEMC要件を満たしています。住宅地域で使用する場合は、無線干渉を防止する対策を講じてください。
- 外的手段を講じて、障害によって電源回路の定格電圧が40 %を超えないようにしてください。
- 防爆に関する注意事項
 - 防爆エアリアでデバイスを使用する場合は、必ずデバイスを適切な保護エンクロージャに設置してください。
 - 防爆に関する国内外の規制を遵守してください。
 - 本デバイスを防爆回路で使用する場合、作業者には防爆関連の知識も必要です(IEC/EN 60079-14など)。

製品の説明**デバイスの概要**

参考図1:正面図、図2:寸法

機能と動作モード

2チャンネル絶縁トランスデューサーは、補助電源(ループ電源供給)なしで動作します。これらのデバイスは、防爆タイプEx iaおよび転送0~40 mAアナログ測定信号に適合する本質安全入力回路を備えています。これらのデバイスは、防爆エアリアで火災報知器および煙探知機を接続し、その機能を提供するために使用します。検出器がトリガーされると、電流の変化が安全エアリアに転送されます。複数の検出器を1つの回路に接続することができます。外部接地故障モニタを使用すると、接地故障を確実に検出できます。デバイスは完全にガルバニック絶縁されています。

設置**危険**

爆発性雰囲気

火花点火により爆発するリスクがあります。

ゾーン2での操作:

- 取り付けと接続は、爆発性雰囲気がない場所で行ってください。

DINレールの設置

- デバイスをDINレールに設置します(図3を参照)。

取り付けプレートの設置

- デバイスを取り付けプレートに設置します。

接続

- 火災/煙探知機システムおよび制御ユニットのシステムに応じて、終端抵抗を接続します。
- 燃り線を使用する場合:ワイヤの端にフェルールを付けます。
- 図4に示すように、ネジ端子を使用してデバイスを接続します。
- 図5に示すように、スプリング式端子を使用してデバイスを接続します。
- 図6に示すように、本質安全回路と非本質安全回路間の距離を50 mm(隙間)に維持します。

試運転

ケーブルを接続して、電源をオンにすると、デバイスが自動的に作動します。

修理

本デバイスは修理して使用することは意図していません。故障したデバイスは使用を中止し、故障分析のためにTurckに送付してください。デバイスをTurckに返品する際は、返品受付条件を守ってください。

廃棄

 これらのデバイスは正しく廃棄する必要があります。一般家庭ごみと一緒にしないでください。

KO 빠른 시작 가이드**IM33-FSD-EX/L** **추가 문서**

이 문서 외에도 다음과 같은 자료를 인터넷(www.turck.com)에서 확인할 수 있습니다.

- 데이터 시트
- 인증
- 적합성 선언

 사용자 안전 정보 **사용 목적**

IM33-FSD-EX/L 절연 트랜스듀서에는 본질 안전 입력 회로가 장착되어 있으며 0...40 mA 아날로그 측정 신호를 전송합니다. 이 장치는 폭발 위험 지역에서 화재 및 연기 검출기를 연결하고 전원을 공급하는 데 사용됩니다. 이 장치는 2종 폭발 위험 지역에서 사용하기에 적합합니다.

이 장치는 이 지침에서 설명한 목적으로만 사용해야 합니다. 기타 다른 방식으로 사용하는 것은 사용 목적을 따르지 않는 것입니다. 터크는 그로 인한 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.

 일반 안전 지침

- 전문적인 훈련을 받은 숙련된 기술자만이 이 장치의 조립, 설치, 작동, 매개 변수 설정 및 유지 보수를 수행해야 합니다.
- 이 장치는 산업 분야의 EMC 요구 사항을 충족합니다. 주거 지역에서 사용하는 경우 무선 간섭을 방지하기 위한 조치를 취하십시오.
- 고장으로 인해 파워 서플라이 회로의 정격 전압이 40 % 넘게 초과되거나 저도로 외부 조치를 취하십시오.
- 폭발 방지 참고 사항
 - 적절한 보호용 외함 안에 설치 시에만 폭발 위험 지역에서 장치를 사용하십시오.
 - 폭발 방지에 관한 국내 및 국제 규정을 준수하십시오.
 - 폭발 위험 회로에서 이 장치를 사용할 경우 사용자는 폭발 방지(IEC/EN 60079-14 등)에 대한 지식이 있어야 합니다.

 제품 설명 **장치 개요**

참조 그림 1: 정면도, 그림 2: 치수

 기능 및 작동 모드

2채널 절연 트랜스듀서는 보조 전원(루프 파워) 없이 작동합니다. 이 장치에는 폭발 방지 타입 Ex ia 규격의 본질 안전 입력 회로가 장착되어 있으며 0...40 mA 아날로그 측정 신호를 전송합니다. 이 장치는 폭발 위험 지역에서 화재 및 연기 검출기를 연결하고 전원을 공급하는 데 사용됩니다. 검출기가 트리거되면 전류 변화가 안전 지역으로 전송됩니다. 여러 개의 검출기를 회로 1개에 연결할 수 있습니다. 외부 접지 결합 모니터를 사용하면 접지 결합을 안정적으로 감지할 수 있습니다. 이 장치는 완전히 갈바닉 절연 처리되어 있습니다.

 설치 **위험**

폭발 위험이 있는 환경

스파크 점화에 따른 폭발 위험!

2종 위험 지역에서 작동:

- 폭발 위험이 없는 환경에서만 설치 및 연결이 허용됩니다.

 DIN 레일 설치

- DIN 레일에 장치를 설치하십시오(그림 3 참조).

 설치 플레이트 설치

- 설치 플레이트에 장치를 설치하십시오.

 연결

- 화재 및 연기 검출기 시스템과 컨트롤을 유닛의 시스템에 따라 종단 저항을 연결합니다.
- 연결 사용 시: 와이어 끝에 페루를 사용하십시오.
- 그림 4에 표시된 나사 터미널을 사용하여 장치를 연결하십시오.
- 그림 5에 표시된 스프링 터미널을 사용하여 장치를 연결하십시오.
- 그림 6에 표시된 것처럼 본질 안전 회로와 비본질 안전 회로의 연결 회로 사이에 50 mm의 거리(나사간 거리)를 유지하십시오.

 시운전

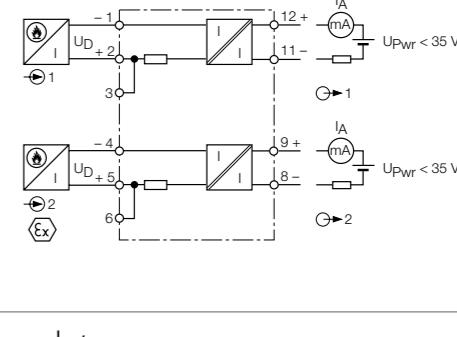
케이블이 연결되고 파워 서플라이가 켜지면 장치가 자동으로 작동 가능해집니다.

 수리

이 장치는 수리 대상이 아닙니다. 결함이 있는 장치는 작동을 중지하고 고장 분석을 위해 터크로 보내십시오. 장치를 터크에 반품할 경우, 반품 승인 조건을 준수해 주십시오.

 폐기

 이 장치는 올바른 방법으로 폐기해야 하며 일반적인 가정 폐기물과 함께 배출해서는 안 됩니다.

Wiring diagram**IM33-FSD-EX/L****Certification data****Approvals and markings**

TÜV 02 ATEX 1862

CE 